ФГБОУ ВО Приморская ГСХА

**УТВЕРЖДАЮ**

 **Зав. отделением переводчиков**

**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ А. С. Мартынова**

« 24 » мая 2021 г.

# РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ГРАММАТИКИ

(наименование учебной дисциплины (модуля))

# Уровень дополнительной профессиональной программы профессиональная переподготовка

**Направления подготовки**

*(номер, уровень, полное наименование направления подготовки)*

**Форма обучения** очная

*(очная, очно-заочная (вечерняя), заочная)*

**Отделение**  Переводчик в сфере профессиональной коммуникации

*(сокращенное и полное наименование института)*

**Статус дисциплины** обязательная, № 5

*(базовая, вариативная, факультативная, по выбору)*

**Курс** 1 **Семестр** 1,2

**Учебный план набора** 2021 года и последующих лет

# Распределение рабочего времени:

**Распределение по семестрам**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Семестр | Учебные занятия (час.) | Форма итоговой аттестаци и (зач., зач.с оценкой, экз.) |
| Общий объем | Контактная работа | Самостоятельная работа (СР) |
| Всего | Лекции | Лр | Пз | КП (КР) | Другие виды |  |
| 1очное | 72 | 36 |  |  | 36 |  | 36 | зачет |
| 2 очное | 72 | 32 |  |  | 32 |  | 40 | экзамен |
| Итого | 144 | 68 |  |  | 68 |  | 76 |  |

# Лист согласований

Рабочая программа составлена с учетом требований профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации 18 марта 2021 г. № 134н

Разработчик

 ст.преподаватель Мартынова А.С.

 (должность, кафедра) (Ф.И.О.)

Зав.отделением Мартынова А.С.

 (Ф.И.О.)

Рабочая программа одобрена на Ученом Совете Академии « 24» мая 2021 г., протокол № 11.

# Цели и задачи дисциплины (модуля)

**Цель** создание (в комплексе с другими аспектами) прочной грамматической базы, на основе которой может осуществляться языковая деятельность в условиях естественной коммуникации.

**Задачи:**

* обеспечение обучающимися прочных знаний по грамматике для их активного использования в устной и письменной речи;
* расширение знания студентов об особенностях грамматического строя современного английского языка путем сопоставления различных языковых явлений английского и русского языков, а также во взаимосвязи с фонетикой и лексикологией;
* усвоение необходимых знаний о системе языка, его единицах и подсистемах, о строевых и нестроевых явлениях английского языка, о его знаменательных и служебных частях речи, о строении английского предложения и ряда грамматических конструкций.

**2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы:**  обязательная, № 5

**3 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы:**

Компетенции, формируемые в процессе освоения дисциплины (модуля):

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Код | Профессиональные компетенции | Знания | Умения | Трудовые действия |
| ПК-1 | способность осуществлять устный и письменный перевод в условиях разных регистров общения: официальным, неофициальным, нейтральным | орфографических, орфоэпических, грамматических норм языка;правила построения текстов на рабочих языках;фонетическую систему, грамматический строй, необходимый набор лексико-фразеологических единиц и функционально-стилистические характеристики изучаемого языка; особенности перевода официально-деловых документов | распознавать и использовать экстралингвистическую информацию, переводить с одного языка на другой, быстро переходить с одного языка на другой, свободно и правильно говорить на иностранном языке на различные темы в различных ситуацияx в соответствии с правилами, нормами поведения переводчика в иноязычном социуме, выбирая нужный стиль общения | осуществление межъязыкового и межкультурного перевода устно и письменно |
| ПК-2 | способность применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода | способов быстрого запоминания новой лексики;правил построения текстов на рабочих языках; основ общей теории и практики перевода; алгоритм выполнения предпереводческого анализа. | ориентироваться в разных информационных источниках;осуществлять редактирование текста перевода в специальных областях;применять на практике знания об этике перевода, международном этикете и правила поведения переводчика при выполнении своих профессиональных обязанностей. | Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и (или) локализации специальных текстов. |
| ПК-3 | способность работать с материалами различных источников, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать, первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы | алгоритм выполнения предпереводческого анализа; лексического тезауруса изучаемого языка; правового статуса переводчика | правильно пользоваться современными словарями и справочной литературой;составлять рефераты и аннотации с учетом правил их оформления | саморедактирование текста перевода, оформление текста перевода в соответствии с требованиями, обеспечивающими аутентичность исходного формата |

# Объем дисциплины (модуля) с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Вид учебной работы | Семестры | Всегочасов |
| 1 | 2 | 3 | 4 |
| **Контактная работа с преподавателем (всего)** | **36** | **32** |  |  | **68** |
| В том числе: |  |  |  |  |  |
| Лекции (Л) |  |  |  |  |  |
| Занятия семинарского типа, в т.ч.: |  |  |  |  |  |
| Семинары (С) |  |  |  |  |  |
| Практические занятия (ПЗ) | **36** | **32** |  |  | **68** |
| Практикумы (П) |  |  |  |  |  |
| Лабораторные работы (ЛР) |  |  |  |  |  |
| Коллоквиумы (К) |  |  |  |  |  |
| *Другие виды контактной работы* |  |  |  |  |  |
| **Самостоятельная работа (всего)** | **36** | **40** |  |  | **76** |
| В том числе: |  |  |  |  |  |
| Курсовой проект (работа) (КП, КР) |  |  |  |  |  |
| Расчетно-графические работы (РГР) |  |  |  |  |  |
| Реферат (Р) |  |  |  |  |  |
| Контрольная работа |  |  |  |  |  |
| *Другие виды самостоятельной работы:* |  |  |  |  |  |
| Подготовка к лабораторным занятиям | 20 | 20 |  |  | 40 |
| Подготовка к контрольным работам, тестированию, коллоквиуму | 8 | 12 |  |  | 20 |
| Подготовка к зачету/экзамену | 8 | 8 |  |  | 16 |
| Вид промежуточной аттестации (зачёт, зачёт с оценкой, экзамен) | зачет | экзамен |  |  | зачет/экзамен |
| Общая трудоёмкость час  | 72 | 72 |  |  | 144 |

**5 Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

***5.1 Содержание разделов дисциплины (модулей)***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование раздела дисциплины (модуля)** | **Содержание раздела** |
| 1. | The Pronoun. The Noun | Personal and Possessive pronouns. Reflexive pronouns. Demonstrative pronouns. Interrogative pronouns. Indefinite and negative pronouns. Much/many, little/ few, a little/ a few. Noun. The category of number / of case. |
| 2. | The Verb | The Verb “to be”, “ to have”. The Simple Forms. The Continuous forms. Talking about the future. The Perfect forms. The Perfect Continuous forms.  |
| 3. | Modal Verbs | Can. May. Must. Should, ought to. Need |
| 4. | The Passive Voice | Formation of passive voice. Uses of the passive voice. |
| 5 | Direct and indirect speech. Sequence of tenses. | Indirect statement. Indirect command and request. Indirect questions. General rules of sequence of tenses. |
| 6. | The Subjunctive mood | First, Second, Third Conditionals. I wish, if only-constructions. |
| 7. | The non-finite forms of the verb | The Gerund. The Infinitive. The Participle. |

* 1. ***Разделы дисциплины (модуля ) и виды занятий***

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Лекц. | Практ.зан. | Лаб.зан. | Семин. | СРС | Всего часов |
| 1. | The Pronoun. The Noun |  | 4 |  |  |  |  |
| 2. | The Verb |  | 22 |  |  |  |  |
| 3. | Modal Verbs |  | 6 |  |  |  |  |
| 4. | The Passive Voice |  | 4 |  |  |  |  |
| 5. | Direct and indirect speech. Sequence of tenses. |  | 6 |  |  |  |  |
| 6. | The Subjunctive mood |  | 8 |  |  |  |  |
| 7. | The non-finite forms of the verb |  | 18 |  |  |  |  |
|  | ИТОГО |  | 68 |  |  |  |  |

* 1. ***Разделы дисциплины (модуля) и междисциплинарные связи с обеспечиваемыми (последующими) дисциплинами (модулями)***

*(заполняется по усмотрению преподавателя)*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Наименование обеспечиваемых (последующих) дисциплин** | **№ разделов данной дисциплины, необходимых для изучения обеспечиваемых (последующих) дисциплин** |
| **1** | **2** | **3** | **4** | **5** | **6** | **7** | **8** | **…** |
|  | Предшествующие дисциплины (модули) |
| Последующие дисциплины (модули) |
| 1 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| 2 |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

**6 Методы и формы организации обучения**

Технологии интерактивного обучения при разных формах занятий в часах

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Формыметоды | Лекции (час) | Семинарские занятия (час) | ТренингМастер-класс (час) | СРО (час) | Всего |
| IT- методы |  | **2** |  |  |  |
| Работа в команде |  |  |  |  |  |
| Игра |  | 2 |  |  |  |
| Итого интерактивных занятий |  | 4 |  |  |  |

**6.1 Применение активных и интерактивных методов обучения**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Форма занятия | Тема занятия | Наименование интерактивных методов | Количество часов с учетом СРС |
| 1 | Лабораторная работа | Talking about the future | IT- метод | 2 |
| 2 | Лабораторная работа | I wish | Игра | 2 |

**7 Лабораторный практикум**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №п/п | № разделадисциплины из таблицы 5.1. | Наименование лабораторных работ | Трудо-ёмкость(час.) |
| 1. | 1 | Personal and Possessive pronouns. Reflexive pronouns. Demonstrative pronouns. Interrogative pronouns. Indefinite and negative pronouns. Much/many, little/ few, a little/ a few. Noun. The category of number / of case. | 4 |
| 2. | 2  | The Verb “to be”, “ to have”. The Present Simple Tense. The Past Simple Tense. The Future Simple Tense. The Present Continuous Tense. The Past Continuous Tense. The Future Continuous Tense. Talking about the future. The Present Perfect Tense. The Past Perfect Tense. The Future Perfect Tense. The Present Perfect Continuous Tense. The Past Perfect Continuous Tense. The Future Perfect Continuous Tense. | 22 |
| 3. | 3 | Can. May. Must. Should, ought to. Need | 8 |
| 4. | 4 | Formation of passive voice. Uses of the passive voice. | 8 |
| 5. | 5 | Indirect statement. Indirect command and request. Indirect questions. General rules of sequence of tenses. | 8 |
| 6. | 6 | First, Second, Third Conditionals. I wish, if only-constructions. | 8 |
| 7. | 7 | Forms / Use of Gerund. Tense / Voice distinctions of the Gerund. The Gerundial Construction. Forms, tense / voice distinction of the infinitive. Use of the infinitive without particle “to”. Functions of the infinitive, The infinitive constructions. Forms and Functions of the participle. The Absolute participial construction, | 18 |
| Итого  | 76 |

**8 Семинарские занятия - *не предусмотрены***

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| №п/п | № разделадисциплины из таблицы 5.1. | Тематика практических занятий (семинаров) | Трудо-ёмкость(час.) |
| 1. |  |  |  |
| … |  |  |  |

1. **Самостоятельная работа**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № п/п | № раздела дисциплины | Содержание самостоятельной работы*(детализация)* | Трудоемкость(час.) | Контроль выполнения (опрос, тест, дом.задание, и т.д) |
| 1. | 1 | The pronoun. The noun | 4 | опрос |
|  | 2 | The Simple Tenses | 4 | тест |
|  | The Continuous Tenses | 4 | тест |
|  | The Perfect Tenses | 8 | тест |
|  | The Present Perfect Continuous Tense | 6 | тест |
|  | 3 | Modal Verbs | 8 | опрос |
|  | 4 | Passive Voice | 8 | конспект |
|  | 5 | Sequence of tenses. Indirect speech | 8 | опрос |
|  | 6 | The Subjunctive mood | 8 | тест |
|  | 7 | The non-finite forms of the verb | 18 | тест |
|  | ИТОГО: | 76 |  |

1. **Примерная тематика курсовых проектов (работ) -** *не предусмотрено*
2. **Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)**
	1. Основная литература:

1.Дроздова Т.Ю., Маилова В.Г., Берестова А. И. English Grammar: References and Practice. Version 2.0. – СПб.: Антология, 2012. – 424 с.

11.2 Дополнительная литература:

1. Голицинский Ю. Б. Грамматика: Сборник упражнений. – 7-е изд., испр. и доп. – СПб.: КАРО, 2011. – 576 с. – (Серия «Английский для школьников»).

2. John Eastwood Oxford Practice Grammar. – Oxford University Press, 2011. – 439p.

#  Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

 **-** Microsoft Windows 7 Профессиональная (SP1) (Лицензия 46290014 от 18.12.2009 г., постоянная)

 - Microsoft Office 2010 (Лицензия 47848094 от 21.10.2010 г).

* 1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети

«Интернет» необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Научная электронная библиотека e-library.ru
2. <https://www.lingvolive.com/ru-ru> – электронный словарь
3. <https://learnenglish.britishcouncil.org/> – образовательный портал для изучающих английский язык
4. Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО Приморская ГСХА http://de.primacad.ru
5. Электронная библиотека издательства ООО «Издательство Лань» Договор № 21 на оказание услуг по предоставлению доступа к электронным изданиям 08.04.2019 г. по 16 апреля 2020 г.
6. Электронная библиотека ФГБНУ ЦНСХБ Договор № 10 УТ/2019 на оказание услуг по обеспечению доступа к электронным информационным ресурсам ФГБНУ ЦНСХБ через терминал удаленного доступа 20.02.2019 г. - 26.03.2020

# 12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы |
| 692519, Приморский край, г. Уссурийск, ул. Раздольная, д. 8аАуд. 322 – лингафонный кабинет.Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации | Комплект специальной учебной мебели (32 посадочных места). Лингафонное оборудование. Специальная литература, тесты, презентации. ПК-10.Мультимедийное оборудование переносного типа: проектор (SanyoPLC-XU-84), экран (Projecta 145×145 см на штативе); ноутбук 15,6" LenovoB590 . |
| 692519, Приморский край, г. Уссурийск, ул. Раздольная, д. 8аАуд. 300 – кабинет иностранных языков.Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций | Комплект специальной учебной мебели (16 посадочных мест). Доска Флипборд. Специальная литература, раздаточные материалы, комплекты тестов,Мультимедийное оборудование: переносного типа (ноутбук 15,6" LenovoB590); стационарного типа (проектор EpsonEB-X72, экран настенный 213\*213см DraperLuma). |
| 692519, Приморский край, г. Уссурийск, ул. Раздольная, д. 8а.Читальный залАудитория для самостоятельной работы | Комплект специализированной мебели, 17 ПК (Celeron D, Amd E350, Pentium G870, IntelCore 2 Duo) принтер, сканер.Доступ к сети Интернет и обеспечение доступа в ЭБС издательства «Лань»; обеспечение доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГОУ ВО Приморская ГСХА; в электронную библиотеку методических материалов ФГОУ ВО Приморская ГСХА |

**13. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)** *(является отдельным документом).*

**14 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

1. Голицинский Ю. Б. Грамматика: Сборник упражнений. – 7-е изд., испр. и доп. – СПб.: КАРО, 2011. – 576 с. – (Серия «Английский для школьников»).

2. John Eastwood Oxford Practice Grammar. – Oxford University Press, 2011. – 439p.

**15 Особенности реализации дисциплины (модуля) для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

 15.1 Наличие соответствующих условий реализации дисциплины (модуля)

 Для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья на основании письменного заявления дисциплина реализуется с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья (далее - индивидуальных особенностей). Обеспечивается соблюдение следующих общих требований: использование специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего такому обучающемуся необходимую техническую помощь, обеспечение доступа в здания и помещения, где проходят занятия, другие условия, без которых невозможно или затруднено изучение дисциплины.

 15.2 Обеспечение соблюдения общих требований

 При реализации дисциплины на основании письменного заявления обучающегося обеспечивается соблюдение следующих общих требований: проведение занятий для студентов-инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся; присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего(их) обучающимся необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей на основании письменного заявления; пользование необходимыми обучающимся техническими средствами с учетом их индивидуальных особенностей.

 15.3 Доведение до сведения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме всех локальных нормативных актов ФГБОУ ВО Приморской ГСХА

 Все локальные нормативные акты ФГБОУ ВО Приморской ГСХА по вопросам реализации данной дисциплины (модуля) доводятся до сведения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме.

 15.4 Реализация увеличения продолжительности прохождения промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности для обучающегося с ограниченными возможностями здоровья

 Форма проведения текущей и промежуточной аттестации по дисциплине для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). Продолжительность прохождения промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности увеличивается по письменному заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья. Продолжительность подготовки обучающегося к ответу на зачете увеличивается не менее чем на 0,5 часа.